

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مسئله چین

نوشته

برتراند راسل

چاپ اول در سال ۱۹۲۲

مترجم

امیر سلطانزاده

انتشارات علم

سرشناسه	رامسل ، برتراند ، ۱۸۷۲-۱۹۷۰ م.
عنوان و نام پدیدآور	Russell , Bertrand
مشخصات نشر	مسئله چین
مشخصات ظاهری	: تهران: نشر علم، ۱۳۹۴.
شابک	: ۹ - ۷۱۸ - ۲۲۴ - ۹۶۴ - ۹۷۸
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیای مختصر.
بازداشت	: فهرست‌نویسی کامل این اثر در نشانی http://opac.niaai.ir قابل دسترسی است
یادداشت	: کتابنامه به صورت زیر نویس.
شماره افزوده	: سلطان زاده ، امیر
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۸۰۳۶۹۷



نسخه

مسئله چین

ترجمه : امیر سلطان زاده

صفحه آرا: لیلا حائری

چاپ اول: ۱۳۹۴

تیراژ: ۵۵۰ نسخه

لیتوگرافی: صدف ۸۸۸۳۰۵۳۳

چاپ و صحافی: رامین

ناشر: نشر علم

خیابان انقلاب - خیابان دوازدهم فروردین - خیابان شهدای زاندارمیری

بن بست گرانفر پلاک ۴ تلفن: ۶۶۴۱۲۳۵۸

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

شابک ۹ - ۷۱۸ - ۲۲۴ - ۹۶۴ - ۹۷۸

فهرست

فصل ۱: سوالات.....	۹
فصل ۲: چین قبل از قرن نوزدهم.....	۲۱
فصل ۳: چین و قدرت‌های غربی.....	۵۱
فصل ۴: چین مدرن.....	۶۹
فصل ۵: ژاپن قبل از دوران بازگشت.....	۹۵
فصل ۶: ژاپن مدرن.....	۱۰۷
فصل ۷: ژاپن و چین قبل از سال ۱۹۱۴.....	۱۳۱
فصل ۸: ژاپن و چین در خلال جنگ.....	۱۴۵
فصل ۹: کنفرانس واشنگتن.....	۱۶۷
فصل ۱۰: تأثیرات و گرایش‌ات فعلی در خاور دور.....	۱۷۹
فصل ۱۱: مقایسه تمدن چین و غرب.....	۲۰۹
فصل ۱۲: شخصیت چینی‌ها.....	۲۲۵
فصل ۱۳: تحصیلات عالی در چین.....	۲۴۱
فصل ۱۴: صنعت‌مداری در چین.....	۲۵۵
فصل ۱۵: چشم‌انداز چین.....	۲۷۳
پیوست.....	۲۸۷

مقدمه مترجم

این کتاب یک پیشگویی است ...

شاید مخاطب از خواندن چنین جمله‌ای در ابتدای یک کتاب تاریخی تعجب کند. اما پس از خواندن آن به این باور خواهید رسید که بالواقع راسل در ۱۹۲۲ عملاً نقش یک پیشگو را بازی کرده است. برتراند راسل را اکثراً به عنوان فیلسوف و اندیشمند می‌شناسند. در سایه فعالیت‌های فلسفی وی، عملکرد سیاسی و اجتماعی او مغفول مانده است. او اندک زمانی در چین زندگی کرد و با هوش و ذکاوت بسیار به فرهنگ و تاریخ چین پرداخت. وی در این کتاب به بررسی تاریخی چین و همچنین به تحلیل فرهنگی آن و تضاد آن با غرب می‌پردازد. بدون تعصب و با نمادی از آزادی عملکرد غرب در قبال چین را به نقد می‌کشد. زادگاه خویش یعنی بریتانیا را نیز به چالش می‌کشد. راسل در این کتاب دقیقاً همانطور صحبت می‌کند که ما از یک روشنفکر توقع داریم. بدون تلاش برای توجیه یا تحلیل‌های منطقی و ریاضیاتی برگرفته از تفکر فلسفی، نگاهی صادقانه به مسائل دارد. او نشان می‌دهد که ژاپن را بسیار خوب می‌شناسد. مطالعات بسیاری در سنت تاریخی این دو کشور دارد. باور کردن اینکه تمامی بیانات وی در این کتاب در دهه‌ها بعد به عرصه ظهور رسیده است بسیار عجیب است. تحلیل‌های جامعه‌شناسانه و تاریخی او در این کتاب نشان از مردی با درایت سیاسی و تفکری عمیق را به همراه دارد. من قبلاً در کتابی با عنوان «راسل یک معرفی کوتاه» که توسط نشر علم منتشر گردیده، به زندگینامه این مرد بزرگ پرداخته‌ام. شناخت برتراند راسل نیازمند شناخت تمامی جنبه‌های زندگی وی است. مخاطب فارسی زبان شاید به درستی نداند که

فعالیت‌های ضدجنگ و اجتماعی او بسیار بیش از شهرت فلسفی وی بوده است. دلیل این موضوع نیز عدم ترجمه سایر کتاب‌های وی به فارسی است. او سال‌ها مبارزه کرد و در برابر سنت استعماری کشور زادگاهش به مبارزه پرداخت. هزینه‌های مادی و معنوی زیادی نیز برای این کار پرداخت کرد. این کتاب که ثمره زندگی وی در چین است سندی بر این موضوع است.

شناخت چین مدرن به عنوان قطب اصلی اقتصاد امروز دنیا و شاید ثروتمندترین کشور حال حاضر دنیا، برای انسان قرن بیست و یکمی بسیار مهم است. برای شناخت این کشور نیاز به بررسی تاریخی در بستر فرهنگی آن داریم. تأثیرات چین بر جهان امروز بی‌شک بسیار مهم است. چینی که قدرت سیاسی خود را وام گرفته از اندیشه مارکس می‌داند، امروز بدون آنکه بخواهد نقش رهبری را بازی کند، جهان را به سمت جهانی شدن پیش می‌برد. اقتصادی شکوفا، کشوری ثروتمند با بیشترین جمعیت در کنار ملتی فقیر و محیط زیست در حال نابودی. آمیخته‌ای غیرهمگون و پارادوکسی بسیار عجیب است. کشوری که بدون استعمار، امروزه دنیا را در تسخیر اقتصاد خویش در آورده است. آمار و ارقام صندوق بین‌المللی پول نشان می‌دهد چین در سال ۲۰۱۴ لقب قدرتمندترین اقتصاد دنیا را به دست آورده است و اینچنین ایالات متحده آمریکا را پس از ۱۴۲ سال که مقام نخست را دارا بود به زیر کشیده است. کارشناسان نیز این روند توسعه را پایدار پیش‌بینی می‌کنند. به جز اقتصاد می‌بایست سایر مسائل مؤثر بر این کشور نیز تحلیل شود. آیین کنفوسیوس و تأثیر آن در مردم چین نیز از ارکانی است که تا به حال به صورت جدی به آن پرداخته نشده است. نگاه به چین همراه با بیم و امید است. از سویی نمی‌توان پیش‌بینی کرد این کشور با این سرعت رشد به کجا پیش خواهد رفت و چه خواهد کرد. سایر کشورها در مواجهه با این کشور چطور باید رفتار کنند. از سویی دیگر متعمم ساختن اقشار فقیر و متوسط از مواهب مدرنیته و تکنولوژی در سایه دیکتاتوری که در این قرن مذبوم شمرده می‌شود. کشوری چند لایه به لحاظ فرهنگی که بسیار نیاز به بررسی دارد.

گستره فرهنگ چین تا ژاپن و کره گسترده است. تاریخ استعمار ژاپن بر چین و نگاه متفاوت این دو قسمت آسیای شرقی به دنیا دلیل منازعات بسیاری بین این دو کشور بوده است. منابع طبیعی غنی چین در برابر ژاپن با فقر منابع همیشه چشم حسرت ژاپنی‌ها را به همراه داشته است. از سوی دیگر ژاپن به مثابه نماد و نماینده غرب در آسیا، باعث رویکردی مناقشه‌آمیز و تقابل این دو ملت بوده است. ژاپن به‌عنوان کشوری مدرن و البته با تفکری کاپیتالیستی تا سال‌ها در جوار کشوری با ایدئولوژی سوسیالیستی قرار داشت. تمام این تضادها را می‌توان از یک سو انگیزه رشد و از سوی دیگر رقابتی منطقه‌ای ارزیابی کرد. روابط چین و ژاپن سابقه‌ای طولانی دارد. بررسی این رابطه و تأثیرات آن بر اقتصاد و سیاست و فرهنگ امروز این آسیایی و شرقی بدانیم باید آن را غربی تلقی کنیم. بالعکس چین یک شرقی به تمام عیار است. راسل در این کتاب علاوه بر چین و روابط و تأثیرات و تأثرات آن بر غرب، به نسبت ژاپن و چین با هم و با فرهنگ غربی نیز می‌پردازد.

امیدوارم این کتاب که نوشته یک فیلسوف و اندیشمند بزرگ است بتواند با تحلیلی تاریخی و فلسفی، به شناخت ما از چین و سایر فعالیت‌های این نویسنده بیفزاید.

فروردین ۱۳۹۴